

# DIE FRANZÖSISCHE LYRIK

Von Villon bis zur Gegenwart

Herausgegeben von

Hans Hinterhäuser

August Bagel Verlag Düsseldorf

## INHALT

### EINLEITUNG

Anthologien französischer Lyrik und literarischer Geschmackswandel • Von Hans Hinterhäuser. . . . .

### Von Villon bis zur Romantik

#### FRANCOIS VILLON

Les Contrediz de Franc Gontier • Von Reinhard Kleszczewski. 23

#### CLEMENT MAROT

Epitre XI • Von Barbara Tiemann. . . . . 35

#### CHARLES DE SAINTE-MARTHE

Elegie du Tempe\* de France • Von Heinz Willi Wittschier . . . 49

#### MAURICE SCEVE

De<sup>u</sup>lie, CCXCV • Von Fritz Schalk. . . . . 66

#### PIERRE DE RONSARD

Amours de Cassandre • Von Janos Riesz. . . . . 77

Odelette • Von Ulrich Molk. . . . . 87

Ödes V, 36 • Von Hans Joachim Simon. . . . . 97

#### JOACHIM DU BELLAY

Les Regrets 53 • Von Klaus Ley. . . . . 107

#### LOUISE LABE

Sonnet XXIII • Von Wolf-Dieter Lange. . . . . 119

#### THEODORE-AGRIPPA D'AUBIGNE

Hecatombe a Diane VIII • Von Ursula Lange. . . . . 127

#### FRANÇOIS DE MALHERBE

Dessein de quitter une Dame qui ne le contentait que de promesse • Von Siegfried Loewe. . . . . 135

#### MATHURIN REGNIER

Satyre XV • Von Helmut Rauhut. . . . . 143

THEOPHILE DE VIAU	
A Monsieur de L. sur la mort de son Pere • Von Hermann Krapoth . . . . .	.157
ANTOINE GIRARD, SIEUR DE SAINT-AMANT	
Le Fumeur • Von Christian Wentzlaff-Eggebert . . . . .	.171
JEAN DE LA FONTAINE	
Le Songe d'un habitant du Mogol • Von Dieter Kremers . . . . .	181
JEAN-BAPTISTE ROUSSEAU	
Circe • Von Volker Jacobsen . . . . .	.192
VOLTAIRE	
A Madame du Chatelet • Von Dieter Beyerle . . . . .	203
EVARISTE-DESIRE DE FORGES DE PARNY	
Elegie IX • Von Klaus Sasse. . . . .	215
ANDRE CHENIER	
La jeune Captive • Von Eberhard Leube. . . . .	.227
ALPHONSE DE LAMARTINE	
Invocation • Von Ulrich Molk. . . . .	239
MARCELINE DESBORDES-VALMORE	
Les Separes • Von Gustav Siebenmann. . . . .	250
ALFRED DE MUSSET	
Rondeau * Von Gustav Siebenmann. . . . .	262
THEOPHILE GAUTIER	
Caerulei Oculi • Von Barbara Schuchard. . . . .	271
GERARD DE NERVAL	
El Desdichado • Von Gustav Siebenmann. . . . .	284
VICTOR HUGO	
Soleils couchants • Von Fritz Peter Kirsch. . . . .	295
La Conscience • Von Wido Hempel. . . . .	306
ALFRED DE VIGNY	
L'Esprit pur • Von Manfred Lentzen. . . . .	325
Anmerkungen. . . . .	339

# DIE FRANZÖSISCHE LYRIK

Von Villon bis zur Gegenwart

II

Herausgegeben von

Hans Hinterhäuser

August Bagel Verlag Düsseldorf

## INHALT

### Vom Symbolismus bis zur Gegenwart

#### CHARLES BAUDELAIRE

Parfüm exotique • Von Winfried Wehle . . . . .	9
Chant d'automne • Von Gustav Siebenmann. . . . .	20
Les Petites Vieilles, III • Von Klaus Bahners. . . . .	29
L'Invitation au voyage • Von Wolfgang Drost. . . . .	40

#### THEODORE DE BANVILLE

Le Saut du tremplin • Von Peter Schunck. . . . .	53
--------------------------------------------------	----

#### PAUL VERLAINE

Mon Reve familial • Von Hans Hinterhäuser. . . . .	65
----------------------------------------------------	----

#### COMTE DE LAUTREAMONT

Les Chants de Maldoror • Chant quatrieme • Von Winfried Engler. . . . .	75
----------------------------------------------------------------------------	----

#### ARTHUR RIMBAUD

Les Chercheuses de poux • Von Eberhard Valentin . . . . .	87
Le Bateau Ivre • Von Franz Walter Müller. . . . .	99
Me'tropolitain • Von Eberhard Valentin. . . . .	115

#### STEPHANE MALLARME

Autre Eventail • Von Dieter Kremers. . . . .	127
A la Nue accablante tu • Von Walter Naumann. . . . .	138

#### JULES LAFORGUE

Locutions des Pierrots • Von Winfried Engler. . . . .	147
-------------------------------------------------------	-----

#### JOSE-MARIA DE HEREDIA

A un Triomphateur • Von Hans-Jürgen Fuchs. . . . .	156
----------------------------------------------------	-----

#### ALFRED JARRY

L'Homme a la hache • Von Hans Hinterhäuser. . . . .	167
-----------------------------------------------------	-----

#### GUILLAUME APOLLINAIRE

Salome • Von Fritz Nies. . . . .	179
Les Colchiques • Von Hans-Joachim Lope. . . . .	189

#### VALERY LARBAUD

Ode • Von Reinhard Klecszewski. . . . .	199
-----------------------------------------	-----

CHARLES PEGUY	
Eve • Von Manfred Tietz . . . . .	212
PAUL CLAUDEL	
Itte missa est • Von Sebastian Neumeister. . . . .	225
PAUL VALERY	
Les Pas • Von Hartmut Köhler. . . . .	234
SAINT-JOHN PERSE	
Chanson du presomptif • Von Friedhelm Kemp. . . . .	246
PIERRE REVERDY	
Je tenais a tout • Von Hans-Jürgen Fuchs. . . . .	256
HENRY MICHAUX	
Entre Centre et absence • Von Werner Kallmeyer . . . . .	267
JULES SUPERVIELLE	
Le Hors-venu • Von Friedhelm Dilk . . . . .	279
LOUIS ARAGON	
Les Lilas et les roses • Von Edward Reichel. . . . .	293
FRANCIS PONGE	
Le Mollusque • Von Georg Roellenbleck. . . . .	303
PAUL ELUARD	
Les Sens • Von Hans Staub. . . . .	315
JACQUES PREVERT	
Je suis comme je suis • Von Klaus Meyer-Minnemann . . . . .	328
JEAN FOLLAIN	
Le Silence • Von Walter Helmut Fritz . . . . .	337
RENE CHAR	
A* * * • Von Peter Schunck . . . . .	341
PIERRE GARNIER	
Poeme simantique • Von Wolf-Dieter Lange. . . . .	349
Anmerkungen. . . . .	359